

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
В71

Bolt

Copyright © 2020 Disney Enterprises, Inc.
All rights reserved

В71 **Вольт** / адаптация Ирен Тримбл ; [перевод с английского М. С. Мещеряковой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 160 с. — (Disney. Любимые мультфильмы. Книги для чтения).

ISBN 978-5-04-112933-0

Вольт был героем популярного телешоу, в котором он с хозяйкой — девочкой Пэнни — побеждал злодеев как суперпёс. Он искренне верил во всё, что с ним происходило, и даже не догадывался, что приключения написаны сценаристами, а его суперсилы — результат технических спецэффектов, пока в один ужасный день случайно не оказался в Нью-Йорке — за сотни километров от Пэнни. Теперь Вольту предстоит совершить невероятное путешествие через всю страну в компании недружелюбной уличной кошки и хомяка-сорвиголова, чтобы понять: семья и друзья гораздо важнее головокружительных приключений и борьбы с преступностью.

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-112933-0

© Мещерякова М.С., перевод
на русский язык, 2020
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2020



Однажды утром в окна зоомагазина вспыхнул свет, а затем послышался звон ключей, открывающих дверь. Вскоре воздух наполнили голоса, разбудившие выводок щенков. Щенята подняли головы и, щурясь спростонья, распахнули свои маленькие глазки. Когда вошли первые покупатели, зверьки завиляли хвостами и прижались к стеклу своими мокрыми носами.

Лишь один щенок не обратил на вошедших никакого внимания. Этот маленький белый комочек меха не сводил глаз с игрушки в виде улыбающейся морковки в углу его вольера. Щенок оценивающе посмотрел на морковку, и на его спине вздыбилась шерсть. Он зарычал, пригнулся и яростным прыжком набросился на плюшевый овощ.

Зажав морковку в маленьких зубках, маленький пёс перевернулся на спину и затряс головой из стороны в сторону. Тут он заметил рыжеволосую девочку, которая с улыбкой наблюдала за его игрой. Щенок поднялся и посмотрел на неё в ответ. Выпустив из зубов морковку, он краем глаза заметил, как что-то движется у него за спиной.

Пёс завертелся на месте и залаял, пытаясь поймать собственный хвост. Девочка хихикнула и повернулась к владельцу магазина:

— Вот этот! — сказала она, прислонившись рукой к стеклу. Щенок неуклюже подошёл ближе и прижал лапу к её руке. В этом не было никаких сомнений: они оба знали, что идеально подходят друг другу.

Хозяин магазина достал пушистого белого щенка из вольера и отдал его рыжеволосой девочке.

— Какой ты тяжёлый! — воскликнула она и засмеялась, когда щенок лизнул её лицо. — И слюнявый!

Девочка застегнула на шее щенка новенький ошейник с блестящей биркой и поцеловала малыша в мохнатую макушку.

— Хороший мальчик, — сказала она, обняв нового лучшего друга.



Прошло пять лет. Девочка по имени Пэнни ответила на звонок своего мобильного телефона. Щенок, которого она назвала Вольтом и который уже превратился в молодого сильного пса, преданно сидел рядом с ней. Белую шерсть Вольта украшала чёрная метка в виде молнии, расположенная на его левом боку.

— Пэнни, — судорожно произнёс мужчина на другом конце провода. — У меня мало времени.

— Папа? — спросила девочка. — Ты в порядке?

— На работе кое-что произошло, милая, — быстро проговорил отец, в то время как мрачные тени медленно приближались к тому переулку, где он прятался. — Папы какое-то время не будет дома. Тебе тоже там

нельзя появляться, Пэнни. Не ходи сегодня домой.

— Что случилось? — воскликнула девочка. Вольт насторожённо наострил уши.

Отец Пэнни поспешно повесил трубку. Когда тёмные фигуры настигли его, он вспомнил ту ночь, когда генетически изменил Вольта, наделив верного пса сверхспособностями. Вольт способен защитить Пэнни даже от самых могущественных врагов.

— Всё в порядке, — сказал он тогда Пэнни. — Ты не одна. У тебя есть Вольт. Теперь он может защитить тебя.



Стоя на крыше здания в центре города, Пэнни смотрела в мощный бинокль. Она решила во что бы то ни стало найти и спасти отца. Рядом с девочкой разместился Вольт, который изо всех своих собачьих сил вглядывался в том же направлении. Пэнни наблюдала за зданием напротив. Один за другим осматривая кабинеты, она прислушивалась к разговорам с помощью высокотехнологич-

ного подслушивающего устройства, встроенного в бинокль.

Наконец в одном из окон Пэнни разглядела татуированный затылок лысого мужчины. Он разговаривал со зловещей фигурой, отображающейся на большом голографическом экране. У человека на экране был всего один зелёный глаз, а на плече у него сидела кошка. Пэнни сразу же узнала этого злодея. Это был доктор Калико — человек, который хотел украсть ценные научные формулы её отца для своих зловещих целей.

— Вот и он, — сказала Пэнни Вольту. Девочка поднесла бинокль к глазам пса, чтобы тот тоже мог взглянуть. Вольт зарычал, дав понять Пэнни, как он ненавидит злодеев, которые желают навредить хорошим людям.

— Ну как, удастся вытянуть из нашего гостя пару секретов? — раздался вопрос прищипника Калико.

— О, что-нибудь обязательно вытянем, — усмехнулся Калико. — Рано или поздно.

— Никогда! — Пэнни узнала голос своего отца. — Ни за что не скажу!

Увеличив изображение в бинокле, Пэнни разглядела на экране позади Калико своего

отца. Он был привязан к стулу, а у его ног, шипя, свернулась клубком кошка.

— Папа! — прошептала Пэнни. Вольт наострил уши.

— Вы начинаете меня раздражать, профессор, ужасно раздражать! — ответил доктор Калико, оглянувшись. — Так не пойдёт! — С грозным видом злодей повернулся лицом к своему приспешнику, который наблюдал за происходящим на экране из своего кабинета. — Посылка уже прибыла? Я думаю, она может сделать нашего дорогого друга более стговорчивым.

Сообщник повернулся к другой находящейся в кабинете фигуре и кивнул:

— Я посылаю агента забрать её.

— Прекрасно, — ответил доктор Калико. — Пусть он доставит её мне первым же рейсом.

Голографический экран исчез, и один из головорезов вышел в появившиеся на его месте двери.

Пэнни и Вольт отправились на поиски доктора Калико, чтобы спасти отца девочки.



Пэнни и Вольт затаились на углу улицы, ожидая, когда подручный доктора Калико сделает следующий шаг. Пэнни выглянула из-за журнала, которым она прикрывалась, делая вид, что читает. Девочка увидела, как из здания вышел мужчина и неспешно двинулся по улице. Пэнни слегка толкнула Вольта локтем:

— Вперёд, — прошептала она.

Вслед за мужчиной двое друзей свернули в переулок, но там уже никого не было. Перед ними был тупик. За ними внезапно захлопнулись двери клетки. Они оказались в ловушке!

Вспыхнул свет фар. Заработал мотор чёрного автомобиля, стоящего в конце переулочка. Пэнни и Вольт услышали пронзительный визг шин, когда машина с рёвом рванулась в их сторону, но отступить было уже некуда:

с одной стороны путь преграждали стальные прутья клетки, а с другой — тянулась сплошная кирпичная стена.

Внутри тёмного автомобиля один из головорезов Калико слушал указания своего босса, чьё суровое лицо взидало на него с экрана приборной панели.

— Взять только девчонку! — невозмутимо произнёс Калико. Водитель ухмыльнулся и вжал в пол педаль газа, заставив машину мчаться вперёд прямо к Пэнни. Девочка пригнулась пониже, надеясь защитить себя.

Вольг тут же встал перед своей хозяйкой. Он бесстрашно опустил голову на уровень приближающегося хромированного бампера, а затем, словно туго свернутая пружина, с ужасающей скоростью рванулся вперёд и ударом головы подбросил автомобиль вверх.

Крутанувшись в воздухе, машина приземлилась на крышу, заперев водителя внутри. Увидев, что тот пытается освободиться, Пэнни подошла к дымящейся развалине и вежливо постучала в окно.

— Чего тебе? — рявкнул водитель, опуская стекло.

— Где Калико? — потребовала ответа Пэнни.

Водитель покачал головой:

— Я тебе не скажу, — ответил он, отказываясь выдать местонахождение Калико.

Вольт и Пэнни обменялись взглядами. У них был свой способ справляться с подобными ситуациями.

Мгновение спустя Вольт вынес машину из переулка и, встав на краю моста, свесил её над пропастью. Его невероятно сильные челюсти крепко удерживали машину за хромированный бампер.

— В Боливии, — закричал водитель. — В Боливии, Калико в Боливии! Рядом с озером Рогагуадо!

— Озеро Рогагуадо, — сказала Пэнни, качая головой. — Мне следовало догадаться.

Вдруг на горизонте появились штурмовые вертолёты. Они приближались к мосту на огромной скорости. Пэнни кивнула Вольту, и тот поставил автомобиль обратно на землю. Она вытащила из рюкзака небольшой предмет и быстро разложила его, выдвинув нужные детали. Это был электросамокат! Надев шлем, Пэнни встала на колёса и тронулась с места.

— Идём, — невозмутимо произнесла девочка, когда штурмовые вертолеты прорезали небо над их головами.



Пэнни и Вольт помчались по мосту в то время, как вертолёт злодея Калико спикировали вниз вслед за ними.

Пэнни включила цифровой дисплей на своём шлеме:

— Боливия, — произнесла она, просматривая данные на экране. — Рейс отправляется через десять минут!

Один из вертолётов резко снизился, выпустив штурмовой отряд Калико. Группа мотоциклистов была вооружена перчатками, которые испускали электрические разряды.

Пэнни гнала изо всех сил, но штурмовики были слишком быстры.

— Вольт! — крикнула девочка, зовя на помощь щенка. — Зум-зум!

Пёс понял команду. Пэнни нажала кнопку на руле, и из потайного отделения вырва-

лась верёвка. Вольт схватил верёвку зубами. Оставляя на асфальте глубокие следы лап, он рванулся вперёд. В мгновение ока они с Пэнни умчались прочь.

Маневрируя в потоке машин и подныривая под грузовиками, Вольт молниеносно мчал Пэнни за собой. Девочка оглянулась через плечо. У них на хвосте снова был отряд Калико.

Пэнни и её собачка резко повернули налево и помчались к старому складу. Мотоциклисты с рёвом неслись вслед за ними.

Пэнни и Вольт оказались в тупике: прямо на их пути выросла стена. Пёс не замедлил шага ни на секунду. Обогнав скутер Пэнни, он опустил голову и, проломив стену, пронёсся сквозь здание, благополучно увлекая за собой хозяйку.

Малышка услышала позади грохот мотоциклов, врезавшихся в обломки, которые Вольт оставил после себя. Она оглянулась через плечо и рассмеялась. Девочке не было жаль этих плохих людей, потому что они могут причинить вред не только ей, но и её отцу.

Миновав склад, Вольт и Пэнни выбежали на автостраду. Девочка взглянула на часы.